

Le Bulletin **D'ARBONNE**

N°28

Arbonako Berriak

• DOSSIER

Txostena

Finances / Finantzak

• ZOOM

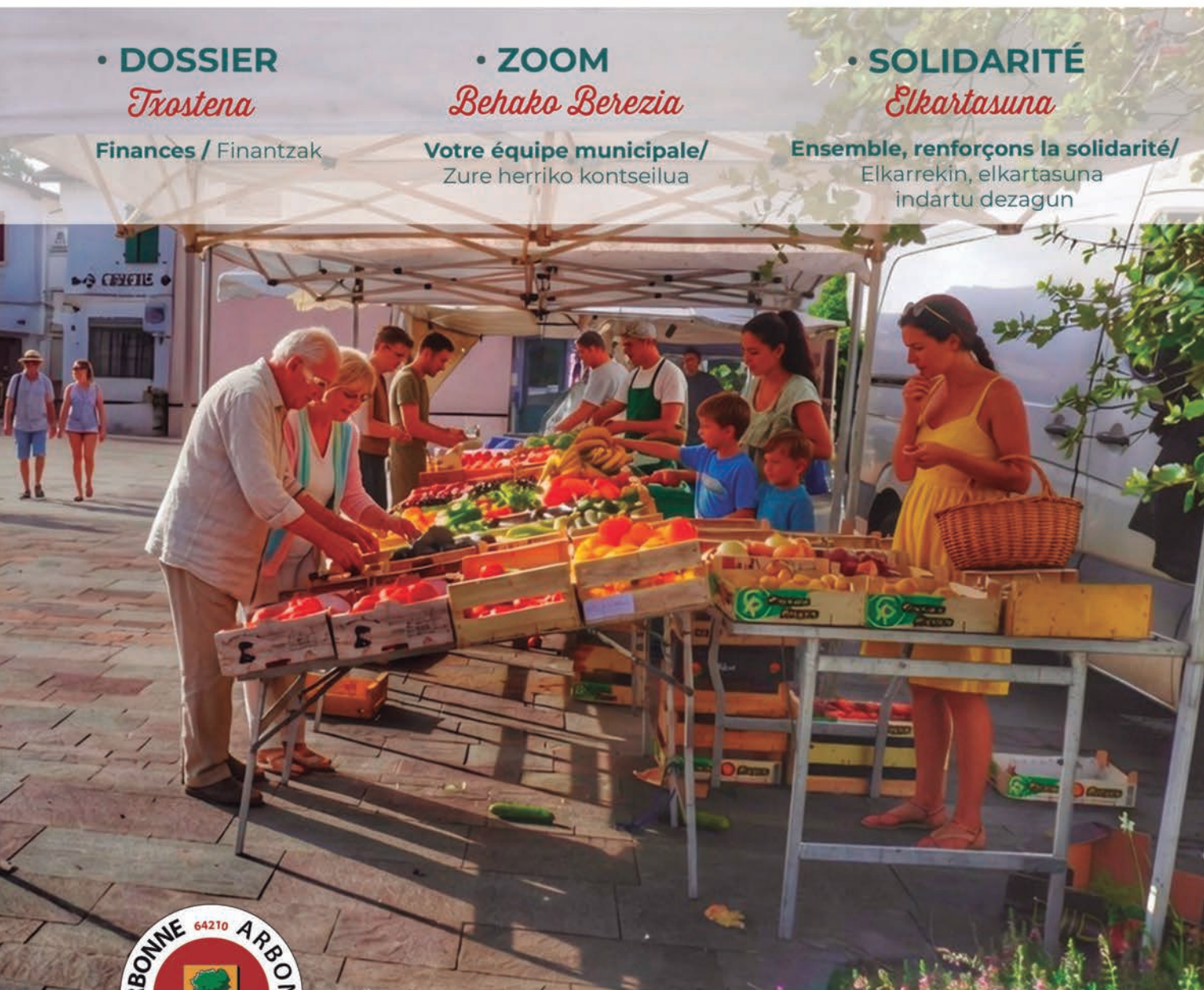
Behako Berezia

Votre équipe municipale/
Zure herriko kontseilua

• SOLIDARITÉ

Elkartasuna

Ensemble, renforçons la solidarité/
Elkarrekin, elkartasuna
indartu dezagun



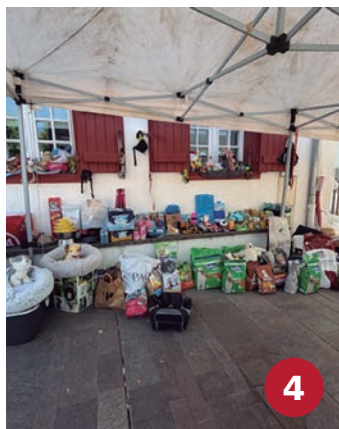
Juillet 2026
2026ko uztaila

SOMMAIRE AURKIBIDEA

3
EDITO
EDITOA

4 - 5
VIE DU VILLAGE
HERRIKO BIZITZA

6 - 7
ZOOM
BEHAKO BEREZIA



8 - 9
DOSSIER : FINANCES
TXOSTENA : FINANTZAK

0 - 11
SOLIDARITÉ
ELKARTASUNA

12 - 13
JEUNESSE
GAZTERIA

14 - 15
PROXIMITÉ
HURBILTASUNA



16 - 19
VIE ASSOCIATIVE
ELKARTE BIZITZA

20
URBANISME
HIRGINZTZA

21
TRIBUNE
MINTZALEKUA

22
EN IMAGE 2026
IRUDI-BIDEZ

23
BASQUE ENSEMBLE
ELKARREKIN EUSKALDUN



INFORMATIONS PRATIQUES IDEKITZEKO ORENAK

Adresse Mairie d'Arbonne

Arbonako herriko etxea

10 route du Bourg

64210 Arbonne

Tél. 05 59 41 94 66

www.arbonne.fr

Nouveaux horaires:

Du lundi au jeudi

9h - 12h // 14h - 16h

Vendredi 9h - 12h

Irekitze-tenore berriak:

Astelehenetik ortzegunera,

09:00etatik 12:00etara //

14:00etatik 16:00etara

Ortziraletan, 09:00etatik

12:00etara

Directeur de la publication

Argitalpenaren zuzendaria

Guillaume Fourquet

Comité de rédaction

Erredakzio Batzordea

commission communication

komunikazio batzordea

Crédit photos

Argazki kredituak

Mairie-Associations de la com-
mune-Hélène Journet

Herriko Etxea - Herriko elkarteak

Couverture Azala

Delphine Elhorga

Imprimerie et mise en page

Inprimaketa eta diseinua

Antza

Contact

Harremanetarako

communication@arbonne.fr

EDITO

Chers Arbonars, Arbonar agurgarriak,

Les élections municipales sont désormais derrière nous. Nous tenons à remercier sincèrement chacune et chacun d'entre vous pour votre participation, votre mobilisation et la confiance accordée à notre équipe. Nous souhaitons également adresser un mot à celles et ceux qui ont fait un autre choix lors de ce scrutin. Nous entendons les attentes, les interrogations et les sensibilités qui se sont exprimées. La diversité des points de vue contribue à la richesse de la vie démocratique locale. Nous serons les élus de tous, dans un esprit de respect et de dialogue.

Herriko hauteskundeak iragan dira orain. Zuetako bakoitza eskertu nahi dugu zuen parte hartzeagatik, mobilizazioagatik eta gure taldeari erakutsiriko konfiantzagatik. Konfiantza horrek arrunt akuilatzen gaitu. Serioztasunez, erantzuletasunez eta gogo handiz ekinen diogu. Hauteskundeetan beste hautu bat egin dutenei ere hitz bat zuzendu nahi diegu. Adierazi dituzuen igurikapenak, arrangurak eta iritziak entzun ditugu. Ikuspegi aniztasunak gure tokiko bizi demokratikoa aberastean parte hartzen du. Denen hautetsiak izanen gara, errespetua eta elkarriketa ardatz.

Le temps de la campagne est désormais terminé. Celui du travail collectif commence... Kanpainaren garaia bukatua da orain. Talde lanaren garaia hasten da...

Transparence

Condition indispensable à un lien de confiance pérenne entre une mairie et ses habitants. Les décisions prises seront expliquées, les projets partagés, et chacun pourra suivre les actions menées par la commune. Aujourd'hui, le budget communal d'Arbonne questionne, un audit financier indépendant viendra informer les arbonars sans esprit partisan. Il nous permettra de définir un plan d'action sur plusieurs années.

Gardentasuna

Herriko Etxe eta biztanleen arteko konfiantza iraunkor baten loka-rriri ezinbestekoa zaion baldintza. Harturiko erabakiak azalduak izanen dira, proiektuak partekatutak, eta denek Herriko Etxeak daramatzan ekintzak jarraitzen ahalko dituzte. Gaur egun, Arbonako aurrekontuak kezak sortzen ditu. Kontu-ikuskatze independente batek arbonarrei berriak emanen dizkie, alderdikaririk gabe. Zenbait urteetako ekintza plan bat zehazteko bidea eskainiko digu.

Qualité de la vie

Arbonne possède un cadre de vie précieux, auquel nous sommes tous attachés. Préserver cet équilibre tout en préparant l'avenir demandera de la mesure, du bon sens et une capacité à construire ensemble des réponses concrètes aux enjeux du quotidien. Nous souhaitons avancer dans un climat serein, apaisé et avec le souci constant de l'intérêt de la commune.

Bizi kalitatea

Arbonak badu bizi ingurune baliosa, denok atsegin duguna. Oreka hori begiratzeak eta, aldi berean, etorkizuna apailatzeak neurriz, zentzuz jokatzeko eta eguneroko erronkei erantzun zehatzak elkarrekin eraikitzeak gaitasuna eskatuko dute. Aitzina jo nahi dugu gero lasai batean, herriaren interesa beti ukanez ardatz nagusi.

Proximité

Nouvelle équipe, nouvelle méthode de travail. Les échanges et les décisions collectives, l'égalité de traitement ainsi



qu'une relation sociale solide sont au cœur de nos priorités. Déjà quelques actions ont été engagées :

Le Café des Élus tous les derniers samedis du mois de 9h30-12h00 (sauf en juillet) déjà mis en place, vous permet d'échanger directement avec vos élus.

Nous avons porté un effort significatif au marché dominical : les stands se diversifient, les produits séduisent par leur qualité et l'ambiance attire de plus en plus de visiteurs. Cet été, nous allons encore plus loin : la place sera entièrement piétonne tous les dimanches de 9h à 13h afin de favoriser la convivialité et le partage. Un marché artisanal nocturne est également en préparation pour le 25 août.

Hurbiltasuna

Talde berria, lan egiteko modu berria. Denen arteko trukaketak eta erabakiak, berdintasuna, eta gizarte-harreman sendoa dira gure lehentasunen bihotzean. Jadanik plantan ezarririko Hautetsien Kafetaldia esker, hilabete bakoitzeko azken larunbatetan, 9:30etik 12:00etara (salbu uztailen), zuen hautetsiekin zuzenean hitz egin dezakezue.

Zenbait ekintza abian jarriak izan dira jadanik. Igandeko merkaturia indartu dugu: salmahaia anizten dira, ekoizkinak kalitatezkoak dira eta giroak bisitari gero eta gehiago erakartzen ditu. Uda honetan, are urrunago joanen gara: plaza osoa oinezkoiei eskainia izanen da igandero, 9:00etatik 13:00etara, lagun artekotasuna eta partekatzea sustatzeko. Gaueko ofiziale merkaturia ere apailatzen ari gara agorriaren 25erako.

Avec vous, nous continuerons à faire avancer Arbonne simplement et collectivement. Zuekin, Arbona modu sinplean eta taldean aitzinarazten segitzen dugu.

Maire d'Arbonne Arbonako Hauzapeza

Guillaume Fourquet

VIE DU VILLAGE *HERRIKO BIZITZA*

Nouveaux horaires, nouveau site internet... La mairie évolue pour être plus claire, plus simple et plus disponible au quotidien. Ces changements visent à faciliter vos démarches et à renforcer la proximité avec les habitants.

Ordutegi berriak, webgune berria... Herriko Etxea aldatzen da, argiagoa, sinpleagoa eta egunerokoan eskuragarriagoa izateko. Aldaketa horien bidez, zuen urraspideak erraztu nahi ditugu, eta biztanleekilako hurbiltasuna indartu.

UNE MAIRIE PLUS PROCHE ET PLUS ACCESSIBLE

Un nouveau site internet pour mieux vous informer. La mairie modernise son site internet afin de vous offrir un accès plus rapide à l'information. Pensé pour être plus clair, plus intuitif et inclusif, ce nouvel outil facilite vos démarches à tous et permet de retrouver facilement les informations utiles : actualités, services municipaux, vie associative, urbanisme ou encore comptes rendus des conseils municipaux. Cette refonte s'inscrit dans une volonté de renforcer la transparence et la proximité avec tous ses habitants et usagers des services publics.

De nouveaux horaires pour mieux vous accueillir La mairie vous accueille désormais du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h, à l'exception du vendredi après-midi. Le vendredi, l'accueil est ouvert uniquement le matin de 9h à 12h. Ces nouveaux horaires ont été pensés pour apporter plus de simplicité et de clarté dans l'accès aux services municipaux.

Un nouveau lieu d'échanges entre les élus et les administrés le café des élus C'est une priorité des nouveaux élus municipaux, un dialogue, un échange ouvert avec les arbonars. Chaque dernier samedi du mois (sauf juillet), plusieurs élus vous accueillent autour d'un café. Déjà 3 éditions ont eu lieu. C'est un temps de partage et de propositions. Sans rendez-vous de 9h30 à 12h à la mairie.



RECEVEZ LES INFORMATIONS DE LA COMMUNE

Afin de ne rien manquer des services municipaux, des actions, des animations et de la vie locale, la commune met à votre disposition une newsletter d'information. Vous pouvez vous y inscrire simplement :

- depuis la page d'accueil du nouveau site de la mairie ;
- en envoyant un mail à l'adresse suivante : communication@arbonne.fr ;
- ou directement à l'accueil de la mairie.

Cette newsletter vous permet de recevoir régulièrement les informations essentielles concernant la commune, directement chez vous.



UN GRAND MERCI À TOUTES ET À TOUS ! MILESKER DENERI !

La grande collecte organisée à l'occasion de la Journée contre l'abandon des animaux a été **un véritable succès**. Grâce à votre générosité, de nombreux dons alimentaires et matériels ont été récoltés au profit des associations locales de protection animale.



VIE DU VILLAGE *HERRIKO BIZITZA*

LE MARCHÉ DOMINICAL : UN LIEU DE VIE ET DE CONVIVIALITÉ AU CŒUR DE LA COMMUNE

Chaque dimanche matin, le marché s'affirme un peu plus comme un rendez-vous de la vie locale. Au-delà de son rôle économique, un marché constitue un espace de lien social, de rencontres et de partage entre habitants, producteurs et visiteurs.

Une volonté municipale est de soutenir et de dynamiser ce temps fort hebdomadaire. Sous notre action le marché continue de se développer. Un à deux nouveaux stands viennent désormais régulièrement enrichir l'offre, confirmant son attractivité croissante et son ancrage dans la vie de la commune.



Du 12 juillet au 23 août, de 9h à 14h, la route de la place du Fronton sera fermée à la circulation. Ce dispositif permettra de faire du marché un véritable lieu de déambulation, de détente et de convivialité, rythmé par des chants, des danses et diverses animations estivales.

Ce dispositif exceptionnel sera mis en place afin de redonner toute sa place aux habitants et aux familles. La place du Fronton rendue piétonne chaque dimanche matin, permettra de profiter pleinement de l'espace public, des stands et de la terrasse de la cidrerie, dans une ambiance conviviale.

Nous vous invitons à venir profiter de ces moments de partage et de proximité. Un été vivant et chaleureux se prépare autour de votre marché dominical.

NOUVEAUTÉ ESTIVALE / UDAKO BERRITASUNAK

Un marché nocturne exceptionnel dédié aux artisans et producteurs locaux se tiendra le mardi 25 août, venant compléter cette programmation estivale. Tokiko eskulangileei eta ekoizleei eskainiriko ez ohiko gaueko merkatu bat izanen da agorrilaren 25ean, asteartea, udako egitaraua osatzeko.

ÉCHANGE DE GRAINES ET DE PLANTES : UN BEAU SUCCÈS ! HAZI ETA LANDARE ALDAKETA: ARRAKASTA EDER BAT!

Organisée par la bibliothèque municipale, l'opération d'échange de graines et de plantes a rencontré un beau succès grâce à la participation de nombreux habitants.

Ce rendez-vous convivial a permis de partager graines, plantes et conseils de jardinage dans un esprit d'échange et de solidarité.

Face à cet engouement, la bibliothèque municipale est heureuse de vous donner **rendez-vous le 18 octobre** pour une nouvelle édition. Nous espérons vous y retrouver nombreux !



ZOOM BEHAKO BEREZIA

Découvrez le fonctionnement de votre mairie à travers une présentation des nouveaux élus, de l'organisation municipale et des commissions qui participent chaque jour à la vie de la commune.

Zure Herriko etxearen funtzionamendua eza-gut ezazu, hautetsi berrien, Herriko etxearen antolaketa eta batzordeen aurkezpen baten bidez.

VOTRE ÉQUIPE MUNICIPALE ZURE HERRIKO KONTSEILUA



Guillaume
FOURQUET
Maire



Philippe
GUÉRIN
1er Adjoint
Économie, sport, culture,
patrimoine



Anne Sophie
DUBECQ
2ème Adjointe
Associations, communication,
scolaire, Animation, social,
inclusion, parité



Jean-Paul
COUFFINHAL
3ème Adjoint
Travaux, PCS, mobilité/
transport, transition écologique/
environnement



Delphine
LESNÉ
4ème Adjointe
Urbanisme, service à la
population



Gerhard
TUREK
5ème Adjoint
Finances, affaires juridiques,
ressources humaines



Isabelle
CHARRIN
Conseillère déléguée
Transition écologique,
démocratie participative,
agriculture



Gauthier
BOITEUX
Conseiller délégué
Écoles, périscolaire,
événements



Paola
MARTIN
Conseillère déléguée
Communication, urbanisme,
service à la population



Benât
LINGRAND
Conseiller délégué
Sécurité, proximité



Lénéa
MARCEROU
Conseillère déléguée
Budget, C.C.A.S



Jean-Louis
ALBENTOSA
Conseiller municipal



Cécile
MULLER
Conseillère municipale



Jokin
BARNETCHE
Conseiller municipal



Anne-Charlotte
NEEL
Conseillère municipale



Bénât
ARLA
Conseiller municipal



Aurélie
BELASCAIN
Conseillère municipale



Didier
DESCAMPS
Conseiller municipal



Diane
RIBEIRO
Conseillère municipale

ORGANISATION MUNICIPALE

= MAIRIE, AGGLO, ÉLUS : < AU SERVICE D'ARBONNE ET DE SES HABITANTS



LE RÔLE DES ÉLUS

- REPRÉSENTER**
Ils portent la voix des habitants et défendent les intérêts d'Arbonne.
- DÉCIDER**
Ils votent les projets, le budget et les orientations lors des séances du conseil municipal.
- CONTRÔLER**
Ils s'assurent de la bonne gestion des services et des deniers publics.
- ÊTRE À L'ÉCOUTE**
Ils rencontrent les habitants, prennent en compte leurs besoins et y répondent.

Le maire exerce également le pouvoir de police : il assure le bon ordre, la sécurité, la salubrité et la tranquillité publique sur la commune. Il agit pour prévenir les troubles et protéger les personnes et les biens.



LE FONCTIONNEMENT D'UNE MAIRIE

LE MAIRE

Élu par le conseil municipal, il est l'exécutif de la commune. Il met en œuvre les décisions, gère les services et représente Arbonne.

ADJOINTS ET DÉLÉGUÉS

Ils assistent le maire et suivent des domaines spécifiques :

- Finances
- Urbanisme et travaux
- Solidarité et action sociale
- Vie associative et culturelle
- Cadre de vie, environnement
- Sport, jeunesse...



LES SERVICES MUNICIPAUX

Les agents mettent en œuvre au quotidien les décisions des élus et assurent les services à la population.

Exemples : état civil, urbanisme, école, accueil, entretien, Police municipale...

LES MISSIONS PRINCIPALES



LA MAIRIE, PROCHE DE VOUS AU QUOTIDIEN

Elle vous accueille, vous informe et vous accompagne dans vos démarches.

L'AGGLO : LA CAPB

La Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) regroupe les communes du Pays Basque pour agir ensemble à plus grande échelle. Arbonne en fait partie.

LA CAPB AGIT POUR :



COMMENT ÇA FONCTIONNE ?

Les conseillers communautaires, élus par le conseil municipal, décident des projets et du budget de la CAPB au service d'Arbonne.

LES INTERACTIONS AVEC LES HABITANTS

Votre participation est essentielle pour construire ensemble une commune vivante et solidaire.

LE CAFÉ DES ÉLUS

Un temps convivial pour rencontrer vos élus, poser vos questions et échanger librement.



RÉUNIR & ÉCHANGER

Le conseil municipal se réunit régulièrement en séance publique. Les débats sont ouverts à tous. Les habitants peuvent également rencontrer les élus sur rendez-vous.



PARTICIPER

S'impliquer dans la vie locale, proposer des idées, rejoindre une association, donner un peu de son temps ! Chacun peut agir à son niveau !



CHANTIERS PARTICIPATIFS

Des actions concrètes pour améliorer notre cadre de vie, ensemble !



LE CONSEIL MUNICIPAL

Composé du maire, des adjoints, des délégués et des conseillers municipaux, il débat et vote les décisions importantes pour Arbonne.

Élus majoritaires et élus minoritaires travaillent ensemble, dans un esprit de respect et de dialogue, au service de l'intérêt général. Les élus minoritaires sont des collaborateurs participatifs et force de proposition.



Les séances sont publiques.

ASSOCIATIONS ET BÉNÉVOLES, UNE FORCE POUR ARBONNE

Les associations font vivre notre commune : sport, culture, patrimoine, solidarité, environnement...

Les bénévoles s'engagent avec passion et générosité.

La mairie les soutient et travaille main dans la main avec elles.

Envie de vous engager ?

Il y a forcément une association qui vous ressemble !



ENSEMBLE, FAISONS VIVRE ARBONNE AUJOURD'HUI ET DEMAIN !



LES COMMISSIONS MUNICIPALES HERRIKO BATZORDEAK

Les commissions municipales préparent les dossiers qui seront ensuite examinés par le conseil municipal. Elles **permettent aux élus de travailler de manière approfondie sur les différents projets de la commune.**

Chaque commission intervient **dans un domaine spécifique**. Ces instances **constituent un outil essentiel pour préparer les décisions et accompagner les projets municipaux.**

COMPOSITION DES COMMISSIONS

JEUNESSE, ÉCOLE, PETITE ENFANCE

Anne-Sophie DUBECQ
Gauthier BOITEUX
Philippe GUERIN
Anne-Charlotte NEEL
Jokin BARNECHE
Beñat ARLA

FINANCES

Gerhard TUREK
Lénaïc MARCEROU
Jean-Paul COUFFINHAL
Philippe GUERIN
Didier DESCAMPS

TRAVAUX, SÉCURITÉ ET MOBILITÉ

Jean-Paul COUFFINHAL
Beñat LINGRAND
Isabelle CHARRIN
Gerhard TUREK
Aurélié BELASCAIN
Didier DESCAMPS

URBANISME

Delphine LESNÉ
Paola MARTIN
Gerhard TUREK
Jean-Paul COUFFINHAL
Beñat LINGRAND
Diane RIBEIRO
Beñat ARLA

ANIMATIONS, VIE ASSOCIATIVE, SPORT, CULTURE

Philippe GUERIN
Gauthier BOITEUX
Anne-Sophie DUBECQ
Paola MARTIN
Beñat LINGRAND
Isabelle CHARRIN
Beñat ARLA

SOCIALE

Lénaïc MARCEROU
Anne-Charlotte NEEL
Anne-Sophie DUBECQ
Cécile MULLER
Jean-Louis ALBENTOSA
Diane RIBEIRO

COMMUNICATION

Paola MARTIN
Lénaïc MARCEROU
Anne-Sophie DUBECQ
Jean-Louis ALBENTOSA
Diane RIBEIRO

ENVIRONNEMENT AGRICULTURE

Isabelle CHARRIN
Jokin BARNECHE
Delphine LESNÉ
Anne-Charlotte NEEL
Aurélié BELASCAIN

INDEMNITÉS D'ÉLUS

Dans un souci de transparence, Monsieur le Maire et l'équipe municipale ont souhaité rendre consultable

les montants des notes de frais et des indemnités des élus de la majorité. Un classeur est consultable en mairie avec les bulletins mensuels.

DOSSIER / TXOSTENA

Comment s'élabore et à quoi sert le budget municipal ? Ce dossier vous propose de mieux comprendre les finances de la mairie et surtout les choix budgétaires.

Nola lantzen da eta zerendako da herriko autzinkontua? Dosier horrek proposatzen dizu Herriko finantzak eta, batez ere, autzinkontu-hautuak hobeki ulertzea.

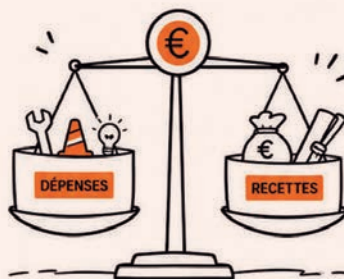
UN BUDGET AU SERVICE DE TOUS AURREKONTU BAT DENEN ZERBITZURA

Élaboré dans le respect des règles de la comptabilité publique, le budget communal traduit les priorités de l'équipe municipale. Il vise à concilier qualité des services, maîtrise des dépenses et réalisation des investissements nécessaires pour répondre aux attentes des habitants et accompagner le développement de la commune.

Le budget est voté chaque année par le Conseil municipal, conformément au calendrier budgétaire fixé par la réglementation.

Kontabilitate publikoaren arauen arabera apailatua, herri aurrekontuak Herriko Etxeko taldearen lehentasunak erakusten ditu. Zerbitzuen kalitatea, gastuen kontrola eta biztanleen nahiei ihardesteko eta herriaren garapena laguntzeko beharrezko inbestimenduak egitea du helburu.

Aurrekontua urtero bozkatzen du Herriko Kontseiluak, araubideak finkatu aurrekontu-egutegiaren arabera.



LES DÉPENSES : FAIRE VIVRE LA COMMUNE ET PRÉPARER L'AVENIR.

Le budget communal se compose de deux grandes catégories de dépenses.

● DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

Elles permettent d'assurer les services rendus à la population au quotidien.



Entretien des bâtiments et des espaces publics



Fonctionnement des écoles, actions culturelles et sportives



Services à la population, vie associative, personnel communal



Consommations d'énergie et fournitures

● DÉPENSES D'INVESTISSEMENT

Elles concernent les projets qui construisent l'avenir de la commune.



Rénovation ou création de bâtiments publics



Travaux de voirie, aménagement des espaces publics



Acquisition de matériel, modernisation des équipements



Remboursement du capital de la dette

LES RECETTES : FINANCER LES SERVICES ET LES PROJETS

Pour équilibrer son budget, la commune s'appuie sur plusieurs sources de financement.

● RECETTES DE FONCTIONNEMENT

Elles proviennent principalement :



Des impôts locaux



Des dotations versées par l'État



Des participations de différents partenaires institutionnels



Des recettes liées à certains services municipaux (cantine, accueil périscolaire, locations de salles, etc.)

● RECETTES D'INVESTISSEMENT

Elles sont constituées notamment :



Des subventions accordées par les différents partenaires publics (Communauté d'Agglomération Pays Basque, Région, Département, État...)



De l'autofinancement issu des excédents de fonctionnement



Du recours à l'emprunt lorsque cela est nécessaire pour accompagner les projets structurants

2026 : RELEVER LES DÉFIS 2026: DESAFIOAK ALTZATU

Une situation héritée difficile Ondoriotasunez ukan egoera zaila

En préparant le budget 2026 - dans un délai très court entre notre installation le 28 mars et la date limite légale du 30 avril - nous avons découvert **une situation financière préoccupante que nous souhaitons vous expliquer en toute transparence.**

La dette : où en est la commune ?

Zorra: zertan da herria?

1. **À fin 2025, la commune doit encore rembourser environ 2.9 millions d'euros d'emprunts.** En 2026, les charges de remboursement s'élèvent à 300 000 euros. **L'essentiel provient de l'emprunt contracté en 2023 pour la construction de la nouvelle école, remboursable jusqu'en 2043.**

La capacité de désendettement (c'est-à-dire le nombre d'années nécessaires au remboursement total de la dette, qui doit être normalement inférieure à 12 ans) a explosé à plus de 21 ans.

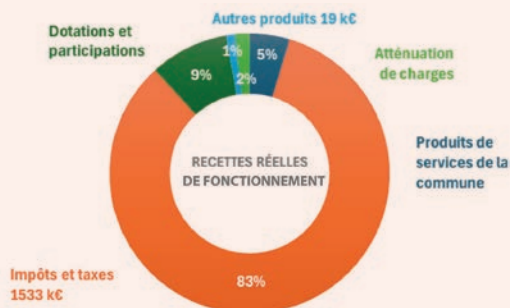
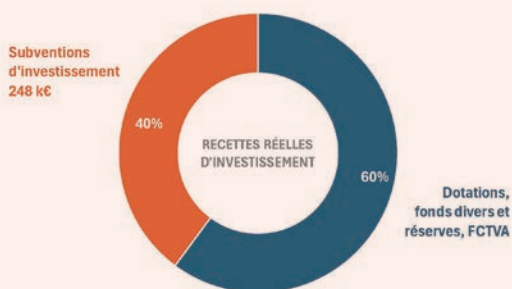
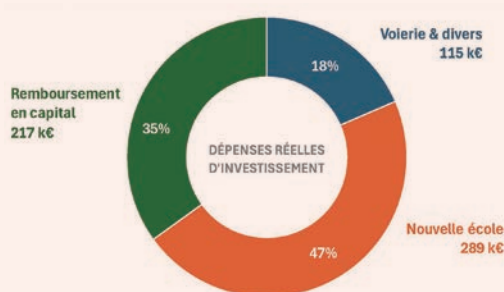
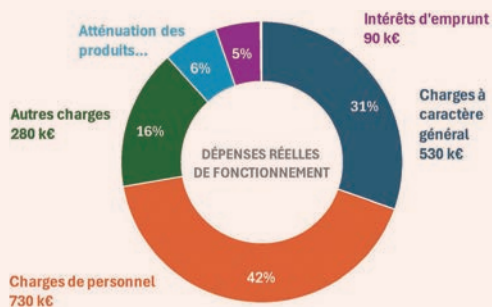
2. **176 000 € de dépenses de 2025 payées en 2026.**

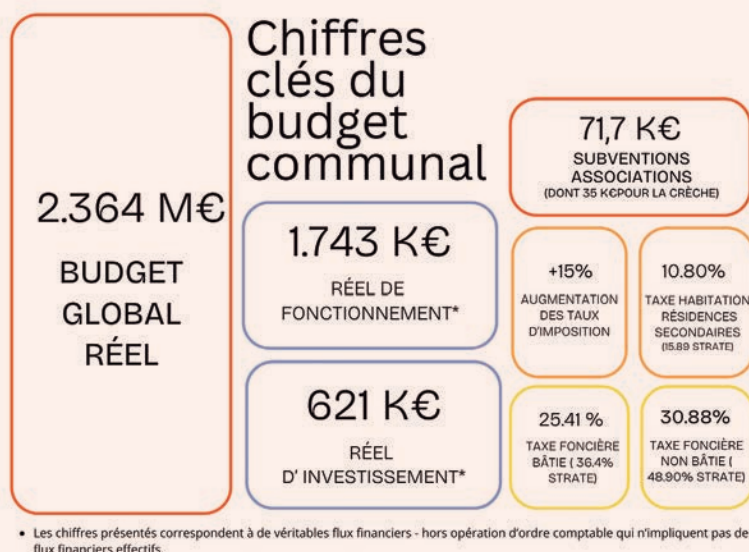
Trois situations expliquent cet alourdissement de nos charges 2026 :

- Depuis octobre 2025, **les factures des fournisseurs n'étaient plus payées** : 100 000 € réglés en 2026.
- **La fermeture de la crèche en 2023 a placé 3 agents en surnombre** : la commune doit légalement maintenir leur salaire, soit un report de 28 000 € correspondant à 3 mois au titre de 2025. Cette charge durera plusieurs années.
- Un procès perdu en 2025 a conduit à une régularisation de rémunération de 48 000 €, payée en 2026.

Résultat : nous avons 14 mois de dépenses à couvrir avec seulement 12 mois de recettes.
Emitza : 14 hilabeteko gastuak pagatu behar ditugu, 12 hilabeteko diru-sartzeekin bakarrik.

Il est donc **nécessaire de prendre des mesures pour préserver l'équilibre du budget, continuer à assurer les services publics du quotidien et préparer l'avenir dans des conditions financières soutenables.**





CONSTRUIRE L'AVENIR GEROA ERAIKI

Ce que nous avons fait : Zer egin dugun:

Sur une demande « appuyée » de la Direction Générale des Finances Publiques, nous avons dû :

1. baisser les dépenses de fonctionnement inscrites au budget
2. économiser 40 000 euros sur les dépenses réelles
3. augmenter la part communale de la taxe foncière de 15%.

La hausse des impôts locaux est donc un levier indispensable :

- Pour préserver la qualité des services publics tels que les écoles, la voirie et l'entretien des équipements municipaux.
- Pour couvrir notre dette

Ce que nous faisons : Zer egiten dugun:

Un audit financier

Un audit financier effectué par la Direction des Finances Publiques est en cours de réalisation sur la période 2020-2025. Nous vous informerons des résultats de celui-ci par une réunion publique.

Pour info : un audit financier est un diagnostic de la situation financière d'une organisation, destiné à évaluer sa solidité, à identifier les risques et les opportunités d'optimisation, et à éclairer la prise de décision.

Maîtriser durablement et optimiser les dépenses

Des actions concrètes sont engagées, notamment à travers **des plans d'économies énergétiques et l'examen systématique des contrats en cours** (assurances, maintenance, prestations, abonnements, etc.). L'objectif est de réduire les dépenses annexes sans dégrader la qualité des services rendus.

Ce que nous ferons : Zer egingen dugun:

Redresser durablement la situation financière

L'enjeu ne consiste pas uniquement à présenter des comptes favorables à un instant donné, mais à construire et maintenir une situation financière saine. Cela implique une gestion rigoureuse des dépenses, une optimisation des ressources et des choix budgétaires responsables, afin de garantir la capacité de la commune à financer ses projets dans la durée.

Mettre en œuvre les projets selon les capacités financières

Les projets de notre programme seront engagés progressivement, en fonction des capacités financières de la commune. Dans l'attente, des actions à faible coût ou sans financement spécifique seront développées, notamment dans les domaines social, culturel et de la vie locale. **L'ensemble de ces actions sera conduit dans un souci de transparence, de dialogue et d'intérêt général.**

SOLIDARITÉ ELKARTASUNA

Parce que la solidarité se construit chaque jour, la commune développe de nombreuses actions pour accompagner les habitants.

Elkartasuna egunero eraikitzen delakotz, Herriko Etxeak zernahi ekintza garatzen ditu herritarrak laguntzeko.

LA MAIRIE D'ARBONNE PASSE À L'HEURE CIVIQUE ! ARBONAKO HERRIKO ETXEA HERRITAR TENOREAN!

L'Heure Civique, **une heure par mois pour aider ma commune ou mes voisins !**

Le principe est simple, son potentiel est illimité : chaque mois, donnez une heure (ou plus) pour Arbonne ou vos voisins. Porter des courses, participer à une action municipale, accompagner un senior, embellir un quartier, encadrer une sortie scolaire, ou simplement... écouter et être là.

Ce projet est porté par le département des Pyrénées-Atlantiques depuis mai 2026. **Le projet « l'heure civique arbonar » est en cours de mise en place.**

Visitez le site www.arbonne.lheurecivique.fr pour **vous inscrire en tant que bénévole** ou **passer à la mairie pour vous inscrire dans le classeur l'heure civique disponible à l'accueil.**

Vous **souhaitez être bénéficiaire**, contactez-nous par mail heurecivique.arbonne@gmail.com ou par téléphone **à la mairie 05 59 41 94 66**



MUTUELLE COMMUNALE HERRIKO MUTUALITATEA



Afin de favoriser l'accès aux soins pour tous et de proposer des solutions de complémentaire santé à des tarifs négociés, **la mairie a mis en place une mutuelle communale. Rendez-vous en septembre pour une présentation générale et le début des souscriptions.**

LA MAIRIE D'ARBONNE CRÉE SON REGISTRE DE PERSONNES VULNÉRABLES ARBONAKO HERRIKO ETXEAH PERTSONA AHULEN ZERREDA SORTU DU

Face aux épisodes de canicule, de grand froid, de tempête ou à tout autre événement exceptionnel, **la commune met en place un registre des personnes vulnérables afin de renforcer la prévention et l'accompagnement des habitants les plus fragiles.** Bero handien, hotz handien edo ohiz kanpo-ko gertakarien aitzinean, **Herriko Etxeak pertsona ahulen erregistro bat plantan ezartzen du, prebentzioa eta biztanle ahulenak laguntzeko bidea indartzeko xedez.**

Qui peut s'inscrire ?

Les personnes âgées de 65 ans et plus résidant à leur domicile et toute personne isolée ou fragilisée dont l'état de santé ou la situation sociale peut nécessiter une attention particulière lors d'un événement exceptionnel.

Une inscription simple et confidentielle

L'inscription au registre est volontaire et les informations recueillies sont strictement confidentielles. Elles sont utilisées uniquement dans le cadre des actions de prévention. **La demande peut être effectuée directement par la personne concernée ou par un tiers : membre de la famille, voisin, ami, professionnel de santé ou service d'aide à domicile, avec l'accord de l'intéressé.**

Comment s'inscrire ?

Pour tout renseignement ou pour procéder à une inscription, contactez la mairie :

mairie@arbonne.fr ou 05 59 41 94 66

Parce que la prévention et la solidarité sont l'affaire de tous, n'hésitez pas à vous inscrire ou à informer vos proches de l'existence de ce dispositif.

Un outil de solidarité et de prévention

Le registre communal des personnes vulnérables permet aux services municipaux de disposer d'informations utiles pour contacter rapidement les personnes inscrites lorsque survient une situation à risque. **L'objectif est de s'assurer de leur sécurité, de leur apporter des conseils adaptés et, si nécessaire, de mobiliser une aide ou une intervention.**



ENSEMBLE, RENFORÇONS LA SOLIDARITÉ : LA MAIRIE VOUS PRÉSENTE MAILLAGES

ELKARREKIN, ELKARTASUNA INDARTU DEZAGUN: HERRIKO ETXEAH MAILLAGES AURKEZTEN DIZU

Depuis 2012, **l'association Maillages propose un mode de vie intéressant pour les jeunes et les seniors sur le Pays basque : la Cohabitation Intergénérationnelle et Solidaire.**

Ce dispositif permet à des seniors de rompre leur isolement et à des jeunes d'accéder à un logement à un prix raisonnable grâce à un échange humain où chacun y trouve son compte. **Si vous souhaitez en savoir plus sur ce dispositif, vous pouvez contacter Florence, la référente sur le Pays basque.** Infos et Contact : **www.maillages.org // 07 43 43 36 21.**

Voix aux écoles d'Arbonne : retour sur les projets, les événements et les actions à venir.

Bozak Arbonako ikastetxeetan: etortzekoak diren proiektuen, ekitaldien eta ekintzen aipatzea.

ÉCOLE PUBLIQUE BILINGUE MARGUERITE SCHWAB

UNE ANNÉE RYTHMÉE ENTRE SOUVENIR ET AVENIR RESPONSABLE

MARGUERITE SCHWAB ESKOLA PUBLIKO ELEBIDUNA

URTEA, OROITZAPENAREN ETA ETORKIZUN ARDURATSUAREN ARTEAN ERRITMATU DA

Challenge des mobilités Mugikortasun Desafioa

Du 18 au 22 mai, **l'école a participé au challenge des mobilités inter-écoles, comme chaque année.** Il s'agit de sensibiliser tous les usagers de l'école (élèves, enseignants, agents) et les familles à des alternatives au "tout voiture". Les élèves ont su relever le défi de se déplacer autrement pour se rendre à l'école. **Certains sont venus à trottinette, à vélo, à pied, en covoiturage... et à dos de poney !**

Dix jours sans écran : un défi collectif réussi 10 egun pantailarik gabe: desafio kolektibo arrakastatsua

L'école publique de la commune a mené avec succès le défi des **dix jours sans écran**, soutenu par la municipalité et largement suivi par les enfants et leurs familles.

Tout au long de l'opération, **de nombreuses animations ont rythmé la vie de l'école** : ateliers créatifs, théâtre d'improvisation, jeux de société, activités sportives, temps de lecture partagée à la bibliothèque municipale et moments d'échanges en classe. Ces propositions ont permis aux élèves de découvrir ou redécouvrir des loisirs simples, **favorisant la coopération et la convivialité.**

Un podcast mémoriel entre histoire, témoignages et création Oroimen podcasta, historia, lekukotasun eta sorkuntza artean

À partir de la visite du préventorium et de témoignages d'anciens ayant connu Marguerite Schwab, les élèves de CM1-CM2 ont réalisé **un podcast consacré à la Shoah et à la Résistance.** Accompagnés tout au long de l'année par la chanteuse-musicienne Lolita Delmonteil, dans le cadre d'un projet d'éducation artistique et culturelle soutenu par la CAPB, ils ont mêlé écriture, chant, création sonore et enregistrement.



Présenté le 22 mai devant les élèves, les familles et les partenaires du projet, ce podcast met en lumière le parcours remarquable de Marguerite Schwab. Il a vu le jour grâce au précieux travail de recherche mené par Christiane Urkia, ancienne adjointe au patrimoine. **Une belle réalisation qui contribue à transmettre la mémoire et les valeurs portées par celle qui a donné son nom à l'école publique.**



ÉCOLE PRIVÉE BILINGUE SAINT-LAURENT UNE ANNÉE DE DÉCOUVERTES LOCALES.

JONDONI LAURENDI ESKOLA PRIBATU ELEBIDUNA TOKIKO AURKIKUNTZEN URTEA

Pour cette année scolaire 2025-2026, **l'équipe enseignante** a**it choisi de s'intéresser à notre culture locale**. Ainsi, chaque période de l'année a été consacrée aux arts et métiers du Pays-Basque.



En septembre, **les élèves sont allés visiter l'écomusée de la pelote ainsi que l'huilerie Errota à St Pée sur Nivelle**. Ils ont pu découvrir et déguster les produits à base de noisette bio basque !

En novembre, **les enfants ont appris l'histoire du piment d'Espelette** grâce à un parcours éducatif passionnant à l'atelier du Piment, suivi d'une dégustation des produits dérivés pour le plaisir des petits et des plus grands. Après un pique-nique sous le soleil de Larressore, la maison Ainciart Bergara nous a ouvert ses portes et des petites mains passionnées nous ont révélé **quelques secrets de fabrication du Makhila, « bâton » de marche basque**.

En mars, l'ensemble de l'école, enfants et adultes, ont apprécié **la visite de la fabrique de chocolat de Labastide Clairence** et la dégustation proposée. Certains s'en lèchent encore les babines... Puis grâce au parcours Terra Aventura, les CE-CM ont pu découvrir l'architecture propre à ce beau village.

En juin, tout le monde s'est déplacé en terre soule-tine pour observer **la fabrication des espadrilles à l'Atelier Don Quichosse de Mauléon**, en partant du tressage de cordes jusqu'à la chaussure finale.

C'est en partie grâce à une association de parents d'élèves dynamique que l'école peut financer une grande partie de ces sorties scolaires. **L'APEL a notamment organisé en partenariat avec les enseignantes la fête de l'école qui a connu un franc succès**. Spectacle des élèves, apéritif, repas talo, et plusieurs animations en lien avec le projet de l'école (intervenant pelote, danse, chorale, etc.) ont rythmé cette belle journée !

A cette occasion, **l'ensemble de la communauté éducative a eu une pensée très émue pour Myriam Lascaray**, enseignante rayonnante de l'école depuis plus de 15 ans qui a rejoint les étoiles le 2 septembre 2025.

PROXIMITÉ *HURBILTASUNA*

Valoriser les richesses locales et préserver notre cadre de vie.

Tokiko aberastasunak balioan ematea eta gure bizi-ingurumena zaintzea

CONSOMMER LOCAL, SOUTENIR NOS AGRICULTEURS ET DÉCOUVRIR LES SAVEURS DE NOTRE TERRITOIRE TOKIAN TOKIKOA KONTSUMITU, GURE LABORARIAK LAGUNDU

Acheter local, c'est participer au dynamisme de notre territoire tout en bénéficiant de produits frais et de qualité. Voici une liste pratique des productrices et producteurs présents sur la commune et des modalités pour les rencontrer et acheter leurs produits.

Tokikoa erostea gure lurraldearen bizkortasunean parte hartzea da, kalitatezko ekoizkin freskoez gozatuz. Hona herrian izanen diren ekoizleen zerrenda, baita haiekin biltzeko eta haien ekoizkinak erosteko bideak ere.



API-K

Produits : gelée royale, savons artisanaux, baumes, produits cosmétiques à base des produits de la ruche

- Adresse / Lieu de vente : En vente à la Ferme Maïttoenia
- Horaires : Mardi et samedi de 9h à 13h

Ferme Agerrea

Produits : lait cru, yaourts nature, yaourts aux fleurs (reine-des-prés, sureau, verveine...), fromage de vache

- Adresse / Lieu de vente : 2 chemin de Har-rimexaharrea
- Contact : Vente directe à la ferme
- Horaires : Lundi, mardi, jeudi et samedi de 18h à 19h

Ferme Arangoenia

Produits : lait

- Adresse / Lieu de vente : 18 chemin Hurmalaga
 - Contact : Vente directe à la ferme
 - Horaires : Tous les soirs sauf le dimanche de 19h à 20h
- Pensez à apporter votre contenant

Ferme Itsas Mendi

Produits : colis de viande de bœuf, colis de viande de veau

- Adresse / Lieu de vente : Livraison à Arbonne



- Contact : 06 60 10 18 74
fermeitsasmendi@gmail.com
Instagram : @ferme_itsas_mendi
- Horaires : une livraison par mois réservation par téléphone ou par e-mail

Ferme Maïttoenia

Produits : oeufs de la ferme (poules élevées en plein air), plants de légumes et fleurs (printemps), légumes de saison (de fin mai à novembre)

- Adresse / Lieu de vente : 6 chemin Xutaenea
- Contact : Vente directe à la ferme
- Horaires : Mardi et samedi de 9h à 13h

Ferme Pémartin (ESAT Gure Nahia)

Produits : légumes de saison

- Adresse / Lieu de vente : 1 route de Biarritz à Arbonne
- Contact : Vente directe sur place
- Horaires : Lundi, mercredi et vendredi de 10h à 12h

Christophe Olhandeguy

Produits : foin, maïs (vente par sac de 25 kgs) maison chocobia, route d'Ahetze 0627137212



Pourquoi acheter local ? Zergatik tokikoa eros?

- ✓ Des produits vraiment frais et de saison
- ✓ Une juste rémunération des producteurs
- ✓ Moins de transport, moins d'impact environnemental
- ✓ Un lien direct avec celles et ceux qui produisent notre alimentation

- ✓ Produktu zinez freskoak eta sasoikoak
- ✓ Ekoizleen ordainketa zuzena
- ✓ Garraio gutiago, eragin gutiago ingurumenean
- ✓ Gure elikagaiak ekoizten dituztenekin harreman zuzena

HERBES DE LA PAMPA PANPAKO BELARRAK

Les herbes de la pampa (*cortaderia selloana*) sont **des plantes invasives** (Espèces Exotiques Envahissantes) qui ont plusieurs impacts négatifs :

- Impact environnemental : elles empêchent les plantes mellifères et autres de se développer.
- Impact social-sanitaire: allergies aux graminées jusqu'en automne
- Impact territorial : combustion facile
- Impact économique : modification des paysages, prairies, forêts

L'interdiction de cette plante en France métropolitaine est décidée par l'Arrêté du 2 mars 2023 portant mise à jour de la liste des espèces animales et végétales exotiques envahissantes sur le territoire métropolitain ; elle couvre sa vente, sa détention, son transport et son échange.

Dans leur cycle de vie, au Pays Basque, les graines sont matures à partir de fin juillet / mi-août (environ 3 semaines après floraison = apparition du plumeau), elles sont dispersées par le vent.

Pour lutter contre la propagation de ces graines, il faut couper les tiges avec les fleurs (panicules / plumeau/plumets) jusqu'à fin juillet. Les plumets doivent être mis dans des sacs poubelle fermés hermétiquement.



Pour éliminer les herbes de la pampa, il faut :

- Rabattre la touffe jusqu'à 30 cm du sol.
- Puis, arracher les plants avec les racines ou occulter la touffe rabattue avec une bâche pour éviter le passage de la lumière, pendant 2 ans pour que la plante meurt.
- Ensuite, il faut restaurer les zones dégagées avec des plantes herbacées ou ornementales non envahissantes. Par exemple, pour un jardin plus favorable à la biodiversité en France, on conseille souvent des arbustes comme : l'aubépine, le cornouiller, le noisetier, le sureau noir, le troène commun, ou des lavandes et romarins pour les zones sèches méditerranéennes.



CHANTIER PARTICIPATIF

POUR NOTRE VILLAGE, AGISSONS ENSEMBLE !

ARRACHONS L'HERBE DE LA PAMPA

ENEZ NOMBREUX ! GANTS CONSEILLÉS GRAND MERCI À TOUS !

Organisé par la mairie d'Arbonne

DIMANCHE 26 JUILLET À 9H30

RDV PLACE DU FRONTON

AVEC VOTRE ÉNERGIE, PROTÉGEONS NOTRE BIODIVERSITÉ !

VIE ASSOCIATIVE *ELKARTE BIZITZA*

Paroles aux associations pour partager leurs projets, leurs actualités et leurs initiatives.

Elkarteei hitza, beren proiektuak, aktualitatea eta ekimenak partekatzeko.

POLYSPORTS ARBONNE : UNE RENTRÉE ACTIVE POUR TOUS !

À la rentrée, l'association Polysports poursuit ses activités et continue de proposer un large choix de loisirs sportifs et culturels pour tous les âges, directement sur la commune et à des tarifs associatifs.

Grâce à l'engagement de ses bénévoles, **l'association a à cœur de maintenir une offre variée, accessible et de proximité.** Nous sommes d'ailleurs toujours à la recherche de bénévoles souhaitant nous donner un coup de main dans la vie de l'association.

Nous souhaitons également mettre en avant le cours de yoga, parfois méconnu des habitants. C'est une belle opportunité de pratiquer cette discipline sur la commune à un tarif associatif. Nous tenons à maintenir cette activité accessible au plus grand nombre.

Une nouvelle activité pourrait également voir le jour à la rentrée : la capoeira, sous réserve de confirmation.

Il est toujours **possible de venir essayer une activité avant de s'engager**, afin de découvrir l'ambiance des cours et de vérifier qu'elle correspond à vos attentes. Polysports vous attend nombreux pour une nouvelle saison placée sous le signe du sport, de la créativité et de la convivialité.

Pour toute information ou inscription :

polysports.arbonne@gmail.com

[Instagram @polysports.arbonne](https://www.instagram.com/polysports.arbonne)

Polysports Arbona kiroldegiak denendako jarduerak aitzina eramaten segitzen du, yoga balioan ezartzen du eta capoeira klaseak sortzeko gogoia du.



GYM ARBONNE AHETZE S'AÈRE

Année très positive avec un apport de nouveaux adhérents tant sur les cours fondamentaux que sur le nouveau cours de Qi Gong. Nous essayons de mettre en **place pour la rentrée, avec le concours de nos Mairies et de notre fédération un cours extérieur de « Sport Oxygène ».** L'objectif est de profiter de l'espace naturel que nous offre le Pays basque et la proximité de la mer pour bouger dans un espace naturel, respirer dans la nature, profiter de la lumière naturelle... nous serons accompagnés par un moniteur spécialisé en outdoor.

Changement d'identité visuelle : notre association adopte une nouvelle identité visuelle en harmonie avec la Fédération Française de Sport Vitalité. Cette évolution reflète notre engagement en faveur du bien-être, de la santé et de l'activité physique accessible à tous.

Nous vous attendons nombreux !

Gym Arbonne Ahetze elkarteak garatuz doa kide gero eta gehiagorekin, eta aire zabaleko kirol-jarduera bat apailatzen ari da.

PRÉPARATION DES FÊTES D'ARBONNE AVEC LE COMITÉ

Les fêtes d'Arbonne auront lieu **du mercredi 5 au lundi 10 août 2026**. Courant juillet, nous passerons de maison en maison pour présenter le programme et faire une quête afin d'aider au financement des fêtes.

Les jeunes d'Arbonne qui souhaitent nous rejoindre peuvent nous contacter sur Instagram. Des grillades seront prochainement organisées pour accueillir les nouveaux et lancer la préparation des fêtes. N'hésitez pas à nous contacter !

Besta batzordea Arbonako bestak apailatzen ari da, 2026ko agorrilaren 5etik 10era iraganen direnak, eta mobilizazio kanpaina abian jartzen ari da.



arbonako_xintxoak



KORRIKA 2026

Le 24 mars à partir de minuit **la 24^{ème} KORRIKA** est passée par Arbona, où malgré l'heure tardive, vous étiez nombreux à venir nous soutenir à la cidrerie puis sur le parcours de KORRIKA. Une 1^{ère} animation s'est déroulée le dimanche 22 où nos amis de Zarautz sont venus animer la place du fronton avec une démonstration de jeux basques.

De tout cœur **un grand merci d'avoir contribué à la réussite de cette KORRIKA**. Merci d'avoir couru, de nous avoir soutenus financièrement, d'avoir participé à l'organisation, à la vente des dossards. Cette année, sur le secteur d'Arbonne – Ahetze ce ne sont pas moins de **21 associations, 22 entreprises, 15 commerces et les 2 mairies qui ont permis de récolter 14.240 €**. Cette dynamique collective va permettre **à la fédération AEK de poursuivre son action en faveur de la langue basque dans tout le Pays-Basque**. A titre d'exemple 45 élèves adultes suivent régulièrement les cours dispensés à Arantzola – Arbonako Gau Eskola EUSKARA GARA – ARANTZOLA SEGI HOLA

2026ko Korrikak arrakasta ederra bildu Arbonan, 14 000€ baino gehiago bilduak izan direlarik euskararen alde.



VIE ASSOCIATIVE *ELKARTE BIZITZA*

L'ÉCOLE SAINT-LAURENT SE TRANSFORME !

Cette année scolaire a été riche en projets, en découvertes et en moments de partage pour les élèves de l'école Saint-Laurent. **L'AEPL est heureuse d'avoir accompagné ces initiatives aux côtés de l'équipe éducative, que nous remercions chaleureusement pour son engagement quotidien auprès des enfants.**

L'été 2026 marquera une étape importante avec le lancement des travaux de rénovation de l'école. Ce projet, porté par l'AEPL depuis quatre ans dans la continuité du travail des précédents bureaux, devient au-

jourd'hui une réalité. Il bénéficie également du **soutien de huit étudiants de l'ESJDB, dont l'engagement illustre les valeurs de transmission et de solidarité qui nous animent.**

Si les travaux débutent cet été, notre mobilisation continue. Pour concrétiser l'ensemble des aménagements prévus, nous avons encore besoin de votre soutien.

San Laurendi ikastetxea zaharberritze lan handiak abiatzeko puntuan da, guraso elkarteak sustaturik.

Elgarrekin, berritu dezagun San Laurendi eskola
Arbona

Ikasleek zuen beharra dute !

Espazio batzuk **presa handiko berritze** beharra dute, **segurtasuna**, sartzetxe erraztasuna eta ikastetxearen ibilera onaren bermatzeko.

Argibide gehiago ukaiteko
Aurélië HARRETCHE
naq30.esjdb@gmail.com
06.98.31.17.05
Grandir à Arbonne

Diruz laguntzeko, kode hau eskatu.

QR code

Ensemble, rénovons l'école Saint-Laurent à Arbonne

Les élèves ont besoin de vous !

Plusieurs espaces nécessitent une **rénovation urgente** afin de garantir la **sécurité**, l'accessibilité et le bon fonctionnement de l'établissement.

Pour faire un don, scannez ce code

QR code

Plus d'infos :
Aurélië HARRETCHE
naq30.esjdb@gmail.com
06.98.31.17.05
Grandir à Arbonne

ARBONARRAK

Le tournoi de la petite école, du frontball et le nouveau tournoi féminin débutent en juin et se déroulent tous les soirs de la semaine. Finale le 16 août. Eskola ttipiko lehiaketa, frontballa eta emazteen txapelketa berria hasiko dira ekainean, eta asteko arrats guzietan iraganen dira. Finala agorritaren 16an.

UNE ANNÉE DYNAMIQUE POUR L'APEEP

Le 30 mai dernier, après un report dû à la météo, l'APEEP a eu le plaisir d'organiser **une guinguette sur la place du village à l'occasion de la retransmission de la finale de la Ligue des Champions**. Grâce au soutien précieux de la mairie, qui nous a ouvert la salle du conseil, petits et grands ont pu se retrouver dans une ambiance festive et conviviale. Cet événement s'inscrit dans **une année riche en initiatives (Halloween, goûters, chasse aux œufs...)** visant à **faire vivre notre village tout en finançant les projets éducatifs de l'école publique d'Arbonne**.

Nous remercions chaleureusement la mairie, l'ESAT Gure Nahia, le restaurant Lurrak, Irina Pasta, la poissonnerie de Beaurivage, toute l'équipe de l'école publique d'Arbonne ainsi que **les parents (nouveaux et anciens) pour leur précieux** soutien qui a fortement contribué au succès de ces événements.

La fête de l'école le 26 juin a été le point d'orgue de cette belle année.

Bel été à toutes et à tous, et à la rentrée !

Lehen mailako guraso elkarteak herriko bizitza animatzen du urte osoan zehar ikastetxe publikoko proiektuak sustatzeko asmoz.

TOURNOI DE MUS LUNDI 10 AOÛT 2026

Sur l'invitation du Comité des Fêtes, l'association **Primadera Dantza Taldea d'Arbona et d'Ahetze organise le traditionnel tournoi de Mus des fêtes, le lundi 10 août 2026.**

Nous vous donnons rendez-vous pour partager un moment convivial autour d'une partie de mus, boire un verre ou simplement rencontrer les membres de notre association. **Primadera** est une association animée exclusivement par des bénévoles qui propose **gratuitement des cours de danse basque tout au long de l'année**. Que vous soyez joueur confirmé, débutant ou simple visiteur, nous serons ravis de vous accueillir dans une ambiance chaleureuse et festive.

Rejoignez-nous ! Renseignements :
06 78 04 36 03 - primaderadantzataldea@gmail.com

MUS TXAPELKETA 2026KO ABUZTUAREN 10EAN, ASTELEHENA

Besten Batzordearen gonbidapenez, Arbona ta Ahetzeko Primadera Dantza Taldeak Mus txapelketa antolatuko du 2026ko abuztuaren 10ean, astelehenez, Herriko bestak kari.

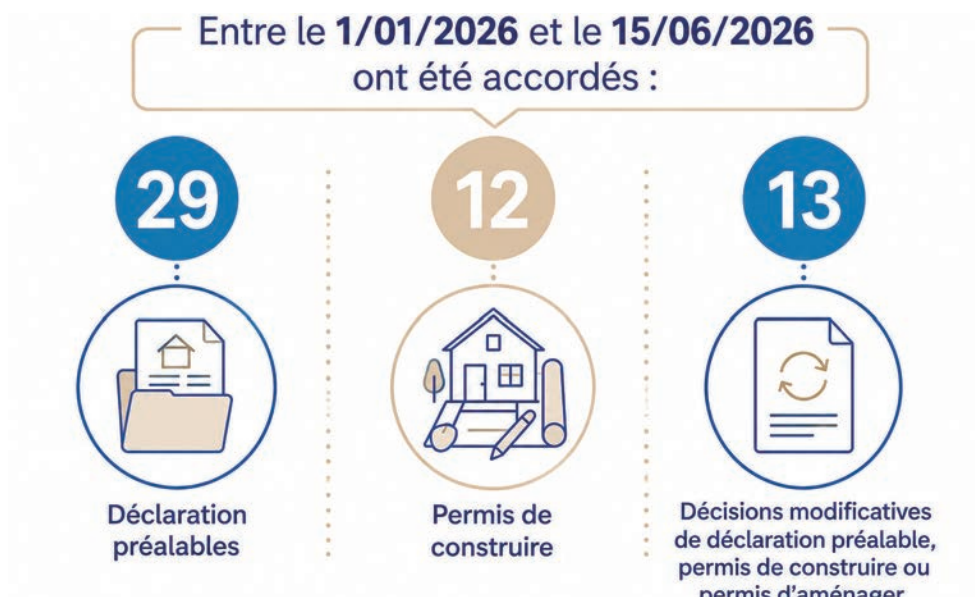
Mus partida baten inguruan, zerbait edatera edo gure elkarteko kideak ezagutzera gonbidatzen zaituztegu.

Primadera boluntarioek soilik osatutako elkartea da, eta **urtean zehar euskal dantza kurtsoak urririk eskaintzen ditu**. Mus jokalaria trebea izan, hasiberria izan edo bisitari hutsa izan, poz handiz elkartuko gira giro bero eta alaian.

Zatoz gurekin ! Xehetasunak
06 78 04 36 03 - primaderadantzataldea@gmail.com

LISTES DES AUTORISATIONS À DES DEMANDES D'URBANISME : HIRIGINTZA-GALDEEN EGITEKO BAIMENEN ZERRENDAK:

Le détail des autorisations est en consultation publique sur le site de la mairie : arbonne.fr



DESTINATION PRINCIPALE DES AUTORISATIONS ACCORDÉES		NOMBRE
	► Construction maison individuelle	5
	► Réhabilitation + création logements	2
	► Construction volumes supplémentaires type annexe	5
	► Modification ouvertures et / ou extension	15
	► Modification d'aménagements extérieurs	8
	► Installation photovoltaïque / pompe à chaleur	7
	► Piscine	4
	► Détachement de terrain(s) à bâtir	8
	TOTAL	54

Arbonne DEMAIN BIHARKO Arbona



07 80 20 60 02
arbonnedemain@gmail.com

Le **bilan financier** dressé suite à l'**audit de la Direction Générale des Finances Publiques**, ne peut que nous **conforter dans le discours que nous avons tenu tout au long de notre campagne**, issu de l'expérience de nos anciens élus pendant le mandat précédent.

L'**héritage financier** des 3 précédents mandats se révèle **bel et bien catastrophique**.

Le **projet de la nouvelle école publique**, qui était bien évidemment **nécessaire** afin d'assurer de meilleures conditions d'apprentissage aux écoliers, a viré au **dérèglement budgétaire incontrôlé**, pour un **coût total de près de 6,3 millions d'euros** (achat du terrain et construction des 2 bâtiments) !

Ce sont essentiellement ce projet **non financé de manière sérieuse**, ainsi que les **pratiques comptables** de l'ancienne municipalité, qui plongent notre commune pour plusieurs années dans **une situation financière très précaire**. Ainsi, nous déplorons l'augmentation de taxe foncière communale ayant dû être votée pour pallier cette précédente gestion budgétaire inconséquente.

Et qu'avons-nous pour ce prix exorbitant ?
Les bâtiments n'ont pas été conçus en respectant la dernière norme thermique en vigueur, mais la **norme**

RT2012 (par une signature opportunément possible juste avant le changement de

norme obligatoire), ce qui pose de **graves questions sur les coûts énergétiques à venir** et le **confort thermique pour tous ses usagers, en particulier vos jeunes enfants**. Il n'est pas acceptable de faire supporter des **températures supérieures à 25°C dans les salles de classe** de bâtiments neufs !

Ce coût total est bien évidemment **complètement surévalué au regard de la taille de ce projet** et suscite beaucoup d'interrogations qu'il faudra un jour éclaircir.

Notre nouveau mandat commence sous de nouveaux auspices mais **nous oblige toujours à rester vigilants**, au regard des enjeux en cours, quant à la **gestion responsable du budget** de la commune. Notre situation **ne nous permet désormais plus de proposer de nouveaux projets d'investissement**.

Alors pourquoi maintenir le plan pluri-annuel de construction d'une plaine des sports à 2,5 millions d'euros, non financés et sans solution réaliste d'implantation ?

Nous défendons toujours le **maintien des terres agricoles sans exception**, là où l'équipe de majorité envisage de soustraire certaines terres communales à cet usage. Nous soutiendrons le **développement et l'organisation d'événements qui rassemblent** les Arbonars et permettront de faire mieux vivre notre commune, sans avoir à dépenser les ressources que nous n'avons plus.

Nous souhaitons à tous les Arbonars un bel été et nous tenons prêts à répondre à vos questions.

Finantza Publikoen Zuzendaritza Nagusiaren auditoretzaren ondotik heldu den **finantza-bilanak**, hauteskunde kanpaina guzian zehar, gure

hautetsi ohien aitzineko agintaldiko eskarmentutik **landu dugun diskurtsoa indartu besterik ez du egiten**.

Aitzineko **hiru agintaldien herentzia finantzarioa benetan katastrofiko da**. **Eskola publiko berriaren egitasmoa**, ikasleei ikasteko baldintza hobek eskaintzeko **behar-beharrezkoa zena**,

aurrekontuaren lerratze kontrolgabea bilakatu da: ia **6,3 milioi euroko** kostua orotara (lurraren erostea eta bi eraikinen eraikitzea)! **Proiektu hau zintzoki finantzatu ez izanak eta aitzineko herriko etxearen kontabilitateko dudazko jokatibideek** funditzen dute gure herria urte batzuetarako finantza **egoera arraskor-dokan**. Horiek horrela, deitoratzen dugu aitzineko aurrekontu kudeaketa zentzugabe horri buru egiteko bozkatu behar izan den egoitza-zergaren emendatzea.

Eta zer dugu prezio izugarri horren truke?
Eraikinak ez dira egin egun indarrean den azken arau termikoa kontuan hartuz, **RT2012 araua** baizik (arau aldaketa behartua baino lehentxeago egin zitekeen sinatze apropos bati esker); honek **arrangura handiak sortzen ditu geroko energia-kostuen inguruan eta erabiltzaile guztien, batez ere zuen haur gazteen, erosotasun termikoaz**. Ezin da onartu eraikin berrietako **geletan 25°C-tik gorako tenperaturak** jasatea! Kostu oso hau guztiz puztua da **proiektuaren tamainari begiratu**z, eta egunen batean argitu beharko diren galdera asko eragiten ditu. **Gure agintaldi berria** aukera berriekin hasten da, **baina herriko aurrekontuaren kudeaketa arduratsuaren gainean beti** erne egotera behartzen gaitu, bizi ditugun erronkak ikusirik.

Gure egoerak **ez digu handitze edo inbertsio egitasmo berririk proposatzetik uzten** hemendik aitzina.

Orduan, zergatik atzeman 2,5 milioi euroko kirol gune bat eraikitzeke urte anitzeko plana, finantzatu gabea eta plantan ezartzeko konponbide errealistarik gabea?

Laborantza-lurak beti eta salbuespenik gabe babestuko ditugu, gehiengoaren taldeak herriko lur batzuk erabilera horretatik kendu nahi dituen tokian. **Arbonarrak bilduko dituzten** eta gure herria hobeki biziartzeko duten **ekitaldien garapena** eta antolaketa sustatuko ditugu, jadanik ez ditugun baliabideak sortu beharrik gabe.

Uda ona opa diegu Arbonar guztiei eta prest gaude haien galderei erantzuteko.

EN IMAGE IRUDI-BIDEZ



1. Commémoration du 8 mai 1945
1945eko maiatzaren 8ko oroitzarrea
2. Chorale tous les derniers mercredis du mois au Bil Toki avec Arantzolan Kantuz
Abesbatza hilabete bakoitzeko azken asteazkenetan Bil Tokin Arantzolan Kantuz Taldearekin
3. Carnaval
Inauteriak - Primadera
4. Fête du foot 30 mai
Zango baloiaren besta maiatzaren 30ean
5. Concert à la Benoiterie
Kontzertua Benoiterian
6. Finale Arbonarrak
Finalak - Arbonarrak



BASQUE ENSEMBLE *ELKARREKIN EUSKALDUN*

Partez à la découverte de la culture basque à travers une œuvre.

Euskal kulturaren ezagutzera zoaza

AUTEUR **EGILEA:** Juan Carlos Perez (ITOIZ)

TITRE de la chanson

Kantu izenburua

Lau teilatu

Hemen gaude, ta poztutzen naiz
Ta zihur, zure aita ere bai
Ta zer, ondo... zelan dijoa
Zure bufanda xuria

Lau teilatu gainean,
ilargia erdian
Eta zu goruntz begira
Zure kea eskuetan, putxara batekin ... putz
Neregana etorriko da, ta berriz izango gara
Zoriontsu edozein herriko jaixetan

Goxo goxo, kanta eginazu
Benitoren Maria Solt
Negarrik ez xuri zaude eta malkoak
Zure kolorea kentzen dute

Feliz feliz bihar berriz izangogara
Txanpain apur batekin,
Diru gabe bainan izarrak gurekin daude
Piano baten soinuaz

Lau teilatu gainean, ilargia erdian
Eta zu goruntz begira
Zure kea eskuetan, putxara batekin ... putz
Neregana etorriko da, ta berriz izango gara
Zoriontsu edozein herriko jaixetan

Lau teilatu gainean, ilargia erdian
Eta zu goruntz begira
Zure kea eskuetan, putxara batekin ... putz
Neregana etorriko da, ta berriz izango gara
Zoriontsu edozein herriko jaixetan

Nous sommes ici, et je m'en réjouis
Et sûrement ton père aussi
Comme on est bien alors que
vole ton foulard blanc

Quatre toits au-dessus
La lune au milieu et toi
Regardant vers le haut
Ta cigarette à la main soufflant la fumée...
ffff !

Elle viendra vers moi
Et nous serons à nouveau heureux
Dans toutes les fêtes de villages.

Tout doucement chante moi
« Maria Solt » de Benito
Ne pleure pas,
Tu es pâle et les larmes
Effacent tes couleurs.

Quatre toits au-dessus
La lune au milieu et toi
Regardant vers le haut
Ta cigarette à la main soufflant la fumée...
ffff !

Elle viendra vers moi
Et nous serons à nouveau heureux
Dans toutes les fêtes de villages.

Demain, nous serons à nouveau heureux
Avec un peu de champagne
Sans argent mais
Les étoiles sont avec nous
Au son du piano.

Quatre toits au-dessus
La lune au milieu et toi
Regardant vers le haut
Ta cigarette à la main soufflant la fumée...
ffff !

Elle viendra vers moi
Et nous serons à nouveau heureux
Dans toutes les fêtes de villages.

Arbonako Bestak

Fêtes d'Arbonne



Abuztuaren 05 > 10 Août 2026

Arbonako Xintxoak

ARBONNE • ARBONA

25
08

MARCHÉ nocturne

Gaueko merkatua

18.00
> 22.30

19h • Danses • Dantzak PRIMADERA

20h30 • CONCERT • KONZERTUA Mad' Moïse Anne

Restauration
Jateko gunea



place du fronton



AGENDA d'été

Udako egitaraua

CONCERTS

KONTZERTUAK



11 | 07

ROCK



1^{er} | 08

TRADITIONNEL
BASQUE



22 | 08

SALSA

FÊTES D'ARBONNE

ARBONAKO BESTAK

DU
5 AU 10
AOÛT

NOUVEAUTÉ

le samedi matin : l'Arbona Trail !

Berritasuna : Arbona Trail, larunbat goizez !

FÊTE DU GATEAU BASQUE

EUSKAL BIXKOTXAREN BESTA

Dim 23 août à 11h30



CHANTIER PARTICIPATIF

Xantier parte-hartzailea : Panpako belarrak

26
JUILLET

Opération de lutte
contre les herbes
de la pampa.



9h30 devant la mairie

9:30ean, Herriko Etxearen aitzinean

VIE LOCALE ET MARCHÉ

HERRIKO BIZIA ETA MERKATUA

MARCHÉ

TOUS LES DIMANCHES MATINS,
DU 12 JUILLET AU 23 AOÛT

Igande goizetan, uztailaren 12tik agorritaren 23rat

MARDI
25 AOÛT

Gaueko merkatua

MARCHÉ NOCTURNE

Danses basques PRIMADERA
Concert Mad'moiselle Anne

PRODUITS
LOCAUX
ARTISANAT
ANIMATIONS

Consommons local,
faisons vivre notre bourg !

Kontsumi dezagun tokikoa, eman
die zaiogun bi zia gure herriari

